



ISTITUTO CULTURALE LADINO VIGO DI FASSA (TN)

DETERMINAZIONE DEL DIRETTORE

n. 91 di data 29 settembre 2017

OGGETTO:

Contratto di edizione avente ad oggetto la cessione del diritto di pubblicazione di n. 16 illustrazioni per il volume - “Stories de Aloch e de Contrin”

(Impegno di spesa di Euro 4.706,00 – Capitolo 52125)

IL DIRETTORE

- visto il Piano dell'Attività Triennale 2017-2019, approvato con deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 26 di data 29 dicembre 2016 e con deliberazione della Giunta Provinciale n. 57 di data 27 gennaio 2017 e ss.mm. e più specificatamente il punto 2 "Attività editoriale e divulgazione culturale", nel quale si programma la realizzazione della monografia "Stories de Aloch e de Contrin", edizione bilingue illustrata con CD allegato;
- considerato che per tale produzione editoriale, di carattere eminentemente divulgativo, si rende necessario procedere a realizzare un adeguato apparato iconografico ad illustrazione dei racconti contenuti nel volume;
- ritenuto opportuno rivolgersi per tali illustrazioni al disegnatore Fabio Visintin, in passato già autore delle illustrazioni del volume "Il regno dei Fanes" pubblicato dall'Istituto in coedizione con Giunti, per garantire la stessa linea editoriale e lo stesso stile alla pubblicazione oggetto del presente provvedimento, che si iscrive nella stesso filone epico-letterario del volume "Il regno dei Fanes" succitato;
- presa attenta visione della proposta di realizzazione di data 28 luglio 2017 presentata dal sig. Fabio Visintin (ns. prot. 1033/2017) nella quale vengono dettagliatamente indicate tutte le caratteristiche specifiche relative alla realizzazione di 16 illustrazioni (e nello specifico 8 testatine e 8 immagini grandi), le condizioni relative alla cessione e all'utilizzo delle stesse, nonché le condizioni economiche dell'operazione;
- concordato con l'illustratore Fabio Visintin l'importo forfetario lordo onnicomprensivo di € 4.000,00 al netto delle ritenute (20% sul 75% del compenso forfetario), quale compenso per la cessione dei diritti di pubblicazione a mezzo stampa, in formato elettronico, traduzione, riproduzione, distribuzione e sfruttamento televisivo, cinematografico, audiovisivo e teatrale;
- vista la L.P. 19 luglio 1990 n. 23 che disciplina l'attività contrattuale e della amministrazione dei beni della Provincia autonoma di Trento, ed in particolare l'art. 21;
- visti il Libro V, artt. 2575 e seguenti del Codice Civile e la Legge sul diritto d'autore (L. 633/1941);
- vista la Legge 7 marzo 2001 n. 62 "Nuove norme sull'editoria e sui prodotti editoriali e modifiche alla legge 5 agosto 1981, n. 416;
- visto il D. Lgs 6 settembre 2011, n. 159 "Codice delle leggi antimafia e delle misure di prevenzione, nonché nuove disposizioni in materia di documentazione antimafia, a norma degli articoli 1 e 2 della legge 13 agosto 2010, n. 136" come modificata ed integrato dal D. Lgs 15 novembre 2012, n. 218, e dato atto che non è richiesta la documentazione antimafia per i provvedimenti. Gli atti e i contratti di cui all'art. 83 del citato decreto (contratti di importo inferiore ad Euro 150.000,00);
- visto il D.Lgs. 82/2005, il D.L. 145/2013 e la circolare APAC di data 21 ottobre 2015, relativa alla firma in modalità elettronica per i contratti di appalto e dato atto che il rapporto contrattuale oggetto del presente provvedimento non rientra in tale tipologia contrattuale;

- ritenuto di stipulare il contratto in oggetto nelle forme d'uso commerciale così come previsto dall'art. 15 comma 3 della L.P. 19 luglio 1990 n. 23;
- visto il D.lgs. 196/2003 in materia di trattamento dati personali;
- visto il D.Lgs. 118/2011 e la legge provinciale 9 dicembre 2015 n. 18 in materia di armonizzazione dei bilanci;
- visto il "Regolamento in materia di bilancio e organizzazione amministrativa dell'Istituto Culturale Ladino", adottato con deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 10 di data 27 aprile 2017 ed approvato con deliberazione della Giunta provinciale n. 1040 di data 30 giugno 2017 ed in particolare l'art. 22;
- visto l'art. 56 e l'Allegato a/2 del Decreto Legislativo 118/2011;
- visto il Bilancio di previsione 2017-2019 approvato con deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 27 di data 29 dicembre 2016 e ss.mm.;
- accertata la disponibilità dei fondi ai capitoli 52125 dell'esercizio finanziario 2017;

determina

1. di stipulare, per le motivazioni esposte in premessa ed ai sensi dell'art. 21 della L.P. 23/1990. 23/1990 e ss.mm, un contratto di edizione con il sig. Visintin Fabio nato a Venezia (VE) il 17.02.1957 C.F. VSNFBA57B17L736H, avente ad oggetto la cessione del diritto di pubblicazione di n. 16 illustrazioni per il volume - "Stories de Aloch e de Contrin", alle condizioni indicate nell'allegata proposta che forma parte integrante e sostanziale del presente provvedimento;
2. di dare atto che il compenso relativo alla cessione di cui al punto 1) è stato concordato in € 4.706,00 lordi, non comprende l'acquisizione degli originali che restano di proprietà dell'autore e verrà assoggettato alla disciplina fiscale stabilita per le cessioni dei diritti d'autore;
3. di dare attuazione a quanto stabilito al punto 1) nelle forme d'uso commerciale, come previsto dall'art. 15, comma 3 della legge provinciale 19 luglio 1990, n. 23 e s.m.;
4. di stabilire che le illustrazioni dovranno essere consegnate entro il 15 ottobre 2017;
5. di corrispondere al sig. Fabio Visintin il compenso di cui al punto 2), su richiesta in due tranche, la prima del 50% alla presentazione ed approvazione dei bozzetti e la seconda alla consegna dell'opera ultimata (nei tempi concordati), entrambe le tranche dietro presentazione di nota spese corredata da apposite dichiarazioni fiscali e previdenziali;
6. di impegnare la somma derivante dal presente provvedimento, pari ad Euro 4.706,00, relativa al compenso lordo dell'illustratore, al capitolo 52125 del bilancio gestionale 2017-2019 per l'esercizio finanziario 2017, che presenta la necessaria disponibilità;

IL DIRETTORE

- dott. Fabio Chiocchetti -

Allegato: proposta di contratto di cessione



ISTITUT CULTURAL LADIN
Majon di Fascegn

Prot.n. /2017

Vigo di Fassa,

settembre 2017

Gent.mo Signor
Fabio Visintin
Via Castello (Venezia), 322
VENEZIA

Oggetto: cessione del diritto di pubblicazione - “Stories de Aloch e de Contrin”

Facciamo seguito alle intese intercorse per proporre il seguente accordo:

Tra l’Istituto Culturale Ladino, con sede in Vigo di Fassa, Strada de la Pieif, 7, C.F. 00379240229, (di seguito denominato “ICL”), rappresentato da:

- dott. Fabio Chiochetti, nato a Moena (TN) il 24.06.1953, che interviene ed agisce nella sua qualità di Direttore dell’ICL (di seguito richiamato “Editore”);
- sig. Fabio Visintin nato a Venezia (VE) il 17.02.1957 C.F. VSNFBA57B17L736H (di seguito richiamato “Illustratore”);

(congiuntamente richiamate per brevità: le “Parti”)

si conviene e si stipula quanto segue:

1) Oggetto del contratto

1.1. Con il presente contratto l’Editore affida all’Illustratore l’incarico di realizzare 16 (sedici) illustrazioni destinate alla pubblicazione del volume “Stories de Aloch e de Contrin”, così suddivise: 8 TESTATINE (sono da intendersi immagini occupanti circa un terzo della pagina all’inizio di ogni capitolo) e 8 ILLUSTRAZIONI GRANDI (sono da intendersi immagini occupanti un’intera pagina o due mezza pagine affiancate). La pubblicazione corredata dalle Illustrazioni, d’ora in avanti nel presente contratto: l’Opera. L’Illustratore, agendo per sé, eredi e aventi causa a qualsiasi titolo dichiara di essere l’unico autore ed esclusivo proprietario delle illustrazioni e di avere tutte le facoltà necessarie a stipulare il presente accordo.

L’Illustratore garantisce, per tutta la durata dell’accordo, il pacifico godimento dei diritti ceduti; assicura che la pubblicazione delle illustrazioni non viola, né in tutto né in parte, diritti di terzi, né costituisce violazione di alcuna norma penale, facendo salvo l’Editore da

tutti i danni e spese che potessero provenirgli; si impegna a prestare, a richiesta dell'Editore, la propria collaborazione e assistenza qualora il pacifico godimento dei diritti ceduti venisse turbato da parte di terzi e comunque a tenere indenne l'Editore dalle pretese o azioni di tali terzi.

L'Illustratore si impegna per tutta la durata del presente accordo a non pubblicare o far pubblicare né in proprio, né in collaborazione con altri, né a collaborare nella preparazione o nella pubblicazione, né in forma anonima, né sotto pseudonimo, né con il nome di congiunti, altre illustrazioni che per loro natura possano fare diretta concorrenza a quelle oggetto del presente accordo.

1.2 L'Illustratore cede all'Editore, che accetta, i diritti esclusivi:

- a) di pubblicazione a mezzo stampa, sia in volume che in periodico e per qualsiasi tipo di edizione, anche in volume antologico, nonché di distribuzione diretta o indiretta, dell'Opera in lingua ladina e italiana;
- b) di pubblicazione in formato elettronico (a titolo esemplificativo in formato e-book) e di riproduzione sul qualunque tipo di supporto sia esso elettronico, magnetico ottico, o su qualsiasi altro supporto che ne consenta la lettura, la riproduzione, la trasmissione e la fruizione con ogni media, nonché i relativi diritti di distribuzione diretta o indiretta, anche mediante noleggio, di diffusione e messa in commercio o in circolazione o comunque a disposizione del pubblico con qualsiasi mezzo ad oggi conosciuto o che dovesse essere reso disponibile dalla tecnologia;
- c) di traduzione in qualsiasi altra lingua (anche per la pubblicazione in formato elettronico), di riproduzione, distribuzione e diffusione dell'Opera tradotta compresi i termini di cui al precedente punto b);
- d) di elaborazione, di adattamento e di sfruttamento televisivo, cinematografico, audiovisivo e teatrale.

Tutti i suddetti diritti esclusivi hanno ad oggetto l'Opera sia nel suo insieme che in ciascuna delle sue parti, comprendono la facoltà per l'Editore di sub-cessione a terzi e si estendono all'Italia e a tutti i paesi del mondo.

1.3 L'opera sarà pubblicata, a totale discrezione dell'Editore;

1.4 E' facoltà dell'Editore di accettare, o meno, in tutto o in parte, le Illustrazioni predisposte dall'Illustratore, come pure di chiederne modifiche. E' altresì facoltà dell'Editore di sostituire nel tempo le illustrazioni prescelte per l'Opera.

2) Durata del contratto

2.1 La durata della cessione è stabilita in 20 anni decorrenti dalla data della prima pubblicazione.

2.2 L'Illustratore concede prelazione per il rinnovo dei diritti sull'Opera cui si riferisce il presente contratto, alla scadenza di questo a parità di condizioni offerte da terzi.

2.3 Dopo la scadenza del contratto, e anche nel caso di risoluzione anticipata, l'Editore avrà la facoltà di continuare la vendita delle copie stampate durante la vigenza del contratto fino a quando l'Opera non venga pubblicata da altro editore.

3) Termini e modalità di consegna

3.1 L'Illustratore si impegna a consegnare le Illustrazioni oggetto del presente contratto su supporto digitale, idoneo alla riproduzione, secondo le indicazioni specificate e in condizioni tali da poter permettere la facile utilizzazioni, entro la data del **15 ottobre 2017**. In difetto di consegna sarà facoltà dell'Editore, previa diffida scritta anche a mezzo fax, richiedere di consegnare le Illustrazioni entro l'ulteriore termine di trenta giorni. Nel caso la consegna non avvenga entro il nuovo termine, l'Editore, fatto salvo ogni ulteriore diritto al risarcimento dei danni, potrà risolvere il contratto mediante lettera raccomandata all'Illustratore, il quale sarà in tal caso obbligato alla restituzione di tutte le somme eventualmente percepite a titolo di anticipo.

3.2 La copia così consegnata all'Editore, si intende costituire una semplice copia delle Illustrazioni, di cui l'Illustratore manterrà in proprio possesso altra copia o originale. Sicché

l'eventuale deterioramento o smarrimento, anche se addebitabile all'Editore, non comporterà maggior danno che il controvalore del supporto e delle spese di ritrasmissione.

3.3 Parimenti, qualora, per propria scelta, l'Illustratore ritenesse di consegnare in forma grafica originale le Illustrazioni, l'Editore rimane comunque esonerato da responsabilità per eventuali casi di smarrimento o deterioramento che non consentano la restituzione delle Illustrazioni integre al termine del periodo di utilizzo per l'edizione dell'Opera. Nel caso di responsabilità di terzi, inclusi i fornitori dell'Editore, eventuali risarcimenti andranno a favore dell'Editore stesso ed a favore dell'Illustratore solo per quanto eventualmente eccedente il preventivo ristoro dell'Editore.

4) Termini di edizione

4.1 L'Editore si impegna a pubblicare l'Opera entro 2 (due) anni dalla data di effettiva e definitiva accettazione delle Illustrazioni, salvo ritardo conseguente a casi di "forza maggiore".

4.2 Il termine si intende sospeso per il periodo di eventuali modifiche e variazioni delle Illustrazioni stesse da parte dell'Illustratore.

5) Modalità di edizione

5.1 Il numero minimo di esemplari, da stamparsi per ogni edizione dell'Opera, è fissato in 800 copie.

5.2 L'Editore è libero di distribuire le edizioni nel numero di ristampe che stimi conveniente.

6) Corrispettivo

6.1 Il corrispettivo per la cessione, inclusivo di ogni onere e spesa, per l'Illustratore, anche per l'attività di modifica delle Illustrazioni ed in genere di qualsiasi attività a carico del medesimo, per quanto conseguente al presente rapporto, è fissato nella somma globale e onnicomprensiva di € 4.000,00 al netto delle ritenute (20% del 75% del compenso forfettario). La presente cessione è esclusa dal campo di applicazione dell'I.V.A. non essendo considerata prestazione di servizi ai sensi dell'art. 3, comma 4, lett. A), del D.P.R. 26.10.1972, n. 633. I corrispettivi spettanti all'illustratore, sulla base del presente accordo sono da considerarsi a tutti gli effetti di legge, sia dal punto di vista fiscale che da quello sostanziale, derivanti dalla cessione dei diritti d'autore.

6.2 Nessun compenso spetterà all'Illustratore, per le eventuali utilizzazioni parziali dell'Opera a scopo promozionale. A tal fine l'Editore avrà la facoltà di riprodurre anche in formato elettronico, nonché distribuire e diffondere a distanza (direttamente o indirettamente), a titolo gratuito, estratti e/o parti dell'Opera.

a) L'Editore avrà la facoltà, durante il periodo di validità del presente contratto di promuovere la commercializzazione e diffusione dell'Opera in ogni forma e modo. A titolo esemplificativo e non esaustivo, l'Editore è autorizzato a pubblicizzare l'Opera a mezzo della carta stampata, televisivo, internet (ivi compresi, ad esempio: sito dell'editore e link ad esso collegati, sociali network, blog, community).

A tal fine l'Editore potrà utilizzare qualunque contenuto tratto dall'Opera (a titolo esemplificativo e non esaustivo: copertina, stralci dell'Opera, biografia dell'Illustratore) su qualsiasi mezzo ad oggi conosciuto o che dovesse essere reso disponibile dalla tecnologia.

b) L'Illustratore dichiara fin da ora di non aver nulla da eccepire o pretendere ad alcun titolo o causa per l'esercizio dei diritti sull'Opera per finalità promozionali nelle modalità di cui sopra.

7) Modalità di pagamento

7.1 Il corrispettivo di cui al punto 6.1, verrà liquidato all'Illustratore, dietro presentazione di regolari notule, in due tranches: la prima dell'importo di Euro 2.000,00 al netto delle ritenute (20% del 75% del compenso forfettario), alla presentazione ed approvazione dei bozzetti (matite) e la seconda per l'importo a saldo alla consegna delle Illustrazioni.

8) Copie per l'Illustratore

8.1 L'Illustratore riceverà in omaggio, a titolo giustificativo n. 3 (tre) copie del volume riprodotto l'Opera e avrà diritto allo sconto librario del 40% (quaranta per cento) su quelle che volesse acquistare successivamente per uso non commerciale.

9) Cessione di diritti di traduzione ecc....

9.1. L'Illustratore cede altresì, all'Editore in esclusiva, i diritti mondiali di traduzione in altre lingue e di eventuale utilizzo anche con le forme sottoelencate, in esse incluse le elaborazioni dell'Opera intera o di parte di essa.

9.2 In particolare si intende prevista e consentita all'Editore in esclusiva la cessione e terzi in genere dei diritti:

a) cessione dei diritti di traduzione, in qualsiasi lingua latina per la pubblicazione in formato elettronico, di riproduzione, distribuzione e diffusione dell'opera tradotta;

b) cessione dei diritti di adattamento, elaborazione (ivi compresa la riduzione) e sfruttamento cinematografico, teatrale, audiovisivo o similare e/o televisivo;

c) cessione dei diritti di riproduzione e distribuzione meccanica mediante fotocopia;

d) autorizzazione a serializzazioni e riproduzioni di immagini, anche in formato elettronico (a titolo puramente esemplificativo, diritti antologici, diritti di pre-pubblicazione, ecc.)

e) subcessione dei diritti di pubblicazione e distribuzione ad altri editori (a titolo puramente esemplificativo: edizioni su licenza, abbinamenti editoriali a periodici e/o a quotidiani, ecc.)

f) cessione di ogni altro diritto di elaborazione e per qualsiasi altra utilizzazione consentita dalla Legge.

Rimane inteso che i contratti stipulati dall'Editore con i terzi rimarranno in vigore fino alla loro scadenza anche in caso di risoluzione anticipata del presente contratto.

9.3 Ogni compenso per tali cessioni o consimili, si intende compreso nel corrispettivo pattuito al punto 6.1 dell'articolo 6 del presente contratto.

9.4 Le trattative per le cessioni, elencate dal presente articolo, verranno condotte dall'Editore a propria discrezione.

9.5 E' consentita all'Editore, senza per ciò dover corrispondere indennità o compensi all'Illustratore, la cessione del presente contratto ad altro editore, con subentro, da parte di quest'ultimo in tutte le obbligazioni che ne derivano.

10) Risoluzione anticipata del contratto

10.1 Il presente accordo si intenderà risolto qualora l'Editore non provvedesse alla pubblicazione dell'Opera entro il termine fissato.

10.2 Nel predetto caso, farà unicamente carico all'Editore, di restituire all'Illustratore le illustrazioni fornite ed ogni altra copia in suo possesso, restando escluso qualsivoglia ulteriore onere o rispettivamente diritto a favore dell'Illustratore, nemmeno a titolo risarcitorio.

10.3 Qualora l'Opera risultasse esaurita (ritenendosi esaurita con una giacenza inferiore alle 100 copie) e l'Editore – su richiesta dell'Illustratore mediante lettera raccomandata – non provvedesse a ristamparla entro un anno, l'Illustratore potrà riacquistare la disponibilità delle illustrazioni e il presente contratto sarà considerato risolto, senza indennità o compensi ulteriori fra le parti. Anche in tal caso, resteranno naturalmente in vigore, fino alla loro naturale scadenza, eventuali accordi già intervenuti con i terzi comprese le eventuali ristampe che fossero previste negli accordi stessi.

11) SIAE

11.1 L'Illustratore non richiede all'Editore di sottoporli le copie prodotte per preventiva propria sottoscrizione, né di contrassegnare le medesime con bollino SIAE, restando dunque, convenuto che in ogni caso oneri e spese per tali incombenze sarebbero a carico dell'Illustratore stesso.

12) Trattamento dei dati personali

12.1 L'Illustratore, ai sensi di quanto previsto dalla Legge 31/12/1996, n. 675 autorizza l'inserimento in banca dati dei suoi dati biografici e di quelli relativi all'Opera ed il loro conseguente utilizzo, ivi compreso l'inserimento nei cataloghi dell'Editore pubblicati in

forma cartacea ed informatica, off e on-line, nonché l'inserimento in cataloghi generali delle opere pubblicate ed in commercio, sia pubblicati su supporto cartaceo od informatico, sia messi a disposizione per via telematica. L'illustratore consente inoltre l'utilizzo dei dati relativi al suo nome ed all'Opera ai fini della contabilità interna dell'Editore, della registrazione ISBN e della pubblicità commerciale dell'Opera medesima.

13) Foro esclusivo

13.1 Per ogni controversia è competente esclusivamente il Foro di Trento.

Restiamo in attesa di ricevere la copia integrale della presente da Lei sottoscritta per accettazione e benestare ed ulteriormente sottoscritta per approvazione specifica, ai sensi dell'art. 1341, comma 2, del codice civile, delle clausole n. 2.2 (diritto di preferenza per il rinnovo, diritto di prelazione), 2.3 (smaltimento giacenze), 3.1 (risoluzione del contratto per mancata consegna), 8.1 (vendita a condizioni di sconto eccezionali), 9.4 (facoltà dell'Editore di definire il corrispettivo di sub-cessioni di diritti), 10 (Risoluzione anticipata del contratto), 11 (Esclusione di sottoscrizione od etichettatura SIAE delle copie), 12 (Trattamento dei dati personali) e 13 (Foro esclusivo)

Con i migliori saluti.

ISTITUTO CULTURALE LADINO
IL DIRETTORE
- dott. Fabio Chiochetti -

CERTIFICATO DI PRENOTAZIONE

ESERCIZIO FINANZIARIO 2017

Visto e prenotato l'impegno ai sensi e per gli effetti dell'art. 56 della legge provinciale 14.09.79, n. 7 e successive modificazioni

| CAPITOLO | BILANCIO | N. IMPEGNO | IMPORTO |
|----------|----------|------------|----------|
| 52125 | 2017 | 361 | 4.706,00 |

Vigo di Fassa, 29 settembre 2017

IL DIRETTORE AMMINISTRATIVO
dott.ssa Marianna Defrancesco

Vigo di Fassa,

IL DIRETTORE
dott. Fabio Chiocchetti